

translation of BCB on You Tube / Channel 32

Le BCB sont un groupe de folk originaire de Chesterfield en Angleterre. Ils jouent cette musique traditionnelle anglaise depuis 20 ans. Leur reputation est sans égale dans leur région. Invités par les représentants du folk Aube ils se sont produits à la salle polyvalente de Saint-Julien-les-Villas devant une poignée de jeunes. L'idée leur faire découvrir une musique qu'ils n'écourent pas.

Une image de Samy, fan de rap :
??? . . . mais c'est intéressant, le spectacle.

EF est la violoncelliste du groupe. Elle est la seule à parler français. Elle garde tout de même son accent Eengleesh quand on lui demande quel plaisir elle a à jouer devant les jeunes français.

C'est toujours un plaisir à jouer . . . et il faut quelqu'un qui écoute.

A St.-J-les-Villas 70 personnes pratiquent le folk. Ils s'entraînent sur des musiques traditionnelles de l'Auvergne, de la Bretagne, de l'Angleterre.

BCB is a folk band from Ch in GB.

They've been playing this traditional English music for 20 years (!). Their reputation is unequalled in their region. Invited by those involved + folk in Aube they turned up in the hall at St-J-les-V in front of a handful of youngsters, The idea was to let them discover a music they don't (normally) listen to.

A snapshot of Samy, rap fan:
Couldn't catch the beginning of what he said – something about it being not what he usually listens to and about paying to go to a concert – not sure whether he's never paid to go to a concert or wouldn't pay to go to a folk concert – *BUT BCB was interesting to see.* (so that's something, at least)

EF is the cellist (hmm) in the band. She is the only one who speaks Fr but she retains her Eengleesh accent when I asked her what pleasure she took in playing for French youngsters

It's always a pleasure to play . . . and some one has to listen

At St.J-les-V 70 people meet for folk-dancing. They dance to traditional music from the Auvergne, Brittany and GB

Isabelle :

C'est vraiment de la danse qu'on partage en groupe puisque il y a des danses en ronde, en chaîne, il y a beaucoup de danses aussi de couple. Mais il on ne doit pas arriver en couple. On peut venir seul. On arrivera à s'amuser dans la soirée sur un bal folk.

Le seul regret d'Isabelle : que l'Aube sud est un département où très peu de jeunes dansent sur de folk.

Il y a vraiment peu de jeunes qui adhèrent à la musique folk dans l'Aube. C'est bien dommage parce-que quand on va dans les régions comme l'Auvergne ou la Bretagne on y trouve beaucoup de jeunes.

Dans le département il existe bien des ateliers folks liés à St-Julien. Tous les ans ils se regroupent pour un grand bal en début d'année. Donc rendez-vous, si vous voulez danser sur des folks, à la mi-janvier en 2012

It's really the kind of dance to do as a group because there are circle dances, dances in a long line, and lots of couple dances, but that doesn't mean you have to come as a couple. You can come on your own and have a good time at a folk dance evening.

Isabelle's only regret is that southern Aube is an area where very few youngsters are go in for folk dancing.

There really are very few youngsters who interested in folk music in Aube. It's a real pity because if you go to regions like the Auvergne or Brittany you find lots of youngsters.

In the area there are several folk dance groups, with links to St.J-les-V. Every year they meet together for a big New Year Dance. So turn up, if you want to do some folk-dancing, in mid-Jan 2012.